



Quatrièmes Assises de l'enseignement du polonais en France

Enseigner la Pologne dans l'Europe d'aujourd'hui

4, 5 ET 6 OCTOBRE 2018

Les 4 (14h-18h) et 5 (9h-12h30) octobre
Centre Universitaire Malesherbes
108, Boulevard Malesherbes 75017 Paris

Les 5 (15h-18h) et 6 octobre (9h30-17h)
Académie Polonaise des sciences
74, rue Lauriston 75117 Paris

Contacts

Aleksandra Wojda
(aleksandrawojda@yahoo.fr)
Kinga Siatkowska-Callebat
(kinga.callebat@sorbonne-universite.fr)

Pour des raisons de sécurité, les personnes extérieures à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université désirant assister à une manifestation au Centre Malesherbes doivent impérativement s'inscrire en envoyant jusqu'au 2 octobre 2018 leur noms à l'adresse : kinga.callebat@sorbonne-universite.fr

JEUDI 4 OCTOBRE 2018,

Centre Malesherbes - 108, bd Malesherbes, 75017 Paris, Grand-Amphi

13h30 **Accueil des participants** (hall B, rez-de-chaussée gauche, Centre Malesherbes)
Grand-Amphi

Président Paweł Rodak

14h15 **Mot d'accueil de Fabienne Paulin-Moulard**, Doyenne du groupe des langues vivantes à l'Inspection générale de l'Éducation nationale

Table ronde de jeunes chercheurs

14h30 Agnès Thomas-Myara, Sorbonne Université

14h45 Thibault Deleixe, INALCO

15h00 Marlina Wilczak, Sorbonne Université/ Université de Varsovie

15h15 Maria Nowak, Sorbonne Université

15h30 *Pause-café*

I. Cinéma et théâtre comme supports à l'enseignement

16h00 Justyna Budzik (Université de Silésie), Apprendre le polonais en regardant les films (nouvelle méthode de langue)

16h20 Magdalena Renouf (Sorbonne Université), Atelier théâtre comme outil pédagogique polyvalent

16h40 Discussion

17h00 **SPECTACLE des étudiants de LLCER de polonais**, Sorbonne-Université

Ivonne Princesse de Bourgogne d'après **Witold Gombrowicz**



VENDREDI 5 OCTOBRE,

Centre Malesherbes - 108, bd Malesherbes, 75017 Paris, Amphi 122

9h00 Ouverture officielle du colloque

Représentant de l'Ambassade de Pologne

Représentant de la Faculté des Lettres, Sorbonne Université

Agnieszka Grudzinska, Présidente de la SFEP

Représentant de l'Académie polonaise des sciences

Pawel Rodak, Directeur du centre de civilisation polonaise

II. Enseigner la langue et la culture

Président **Xavier Galmiche**

10h00 Justyna Zych (Université de Varsovie), Comment enseigner la culture polonaise à ceux qui ne la connaissent pas du tout ?

10h20 Anna Seretny (Université Jagellonne de Cracovie), Apprendre et enseigner le vocabulaire – une perspective neurodidactique

10h40 Anna Synoradzka (Université de Lille 3), Étude de la presse en cours d'expression et de compréhension orales

11h00 Discussion et pause-café

Président **Stéphane Viellard**

11h30 Charles Zaremba (Université d'Aix en Provence), Quelle grammaire enseigner ?

11h50 Michalina Knyś (Sorbonne Université), Enseignement de la grammaire polonaise à l'université – entre la grammaire descriptive et l'approche actionnelle

12h10 Malgorzata Smorag-Goldberg (Sorbonne Université), Les Palabres centre-européennes

12h30 Discussion et pause déjeuner

II. Enseigner la langue et la culture (suite)

(Académie polonaise des sciences, 74 rue Lauriston, 75116 Paris)

Présidente **Katarzyna Bessière**

15h00 Marek Tomaszewski (INALCO), Cours magistraux, travaux pratiques habituels ou cours interactifs à l'ère des nouveaux médias

15h20 Marek Włodarczyk (Sorbonne Université), Enseigner une langue en évolution ou l'hypercorrection en classe de polonais et en dehors du contexte d'apprentissage

15h40 Anna Masiewicz (Académie de Paris), Le jeu des langues dans le journal de guerre *Szkice piórkim* (En guerre et en paix) d'Andrzej Bobkowski

16h00 Discussion et pause-café

Présidente **Aneta Bassa**

16h40 Sandy-Rémy Paskiewicz (Université de Lorraine), L'évolution des effectifs de collégiens, lycéens et étudiants inscrits en polonais de 1989 à 2017

17h00 Lidia Tarkowska (Lycée international de St. Germain-en-Laye), Enseigner en section polonaise au lycée

17h20 Monika Sitek (Université de Lorraine), Enseigner la compétence interculturelle avec le web (exemple de l'enseignement de la langue polonaise à distance)

17h40 Anna Ciesielska-Ribard (Centre de civilisation polonaise, Sorbonne Université), Les apprenants adultes en formation extensive de PLE

18h00 Discussion et vin d'honneur

SAMEDI 6 OCTOBRE 2018,

Académie Polonaise des sciences - 74, rue Lauriston, 75117 Paris

III. Civilisation, traduction, littérature

Président **Charles Zaremba**

9h30 **Marie Furman-Bouvard** (INALCO), L'intraduisible comme reconnaissance de l'autre

9h50 **Agnieszka Żuk** (Académie de Paris), L'emploi de la traduction dans l'enseignement

10h10 *Discussion et pause-café*

Président **Marek Tomaszewski**

11h00 **Maria Delaperrière** (INALCO), Le canon littéraire est-il exportable ?

11h20 **Kinga Siatkowska-Callebat** (Sorbonne Université), Comment comprendre la culture polonaise con-temporaine sans l'arrière-plan de l'histoire littéraire ?

11h40 **Aneta Bassa** (Académie polonaise des sciences), La construction populaire du canon : blogs et réseaux de lecteurs

12h00 *Discussion et pause déjeuner*

Président **Piotr Bilos**

14h00 **Anna Saignes** (Université Grenoble-Alpes), Introduire la Pologne dans les études de littérature compa-rée en France

14h20 **Dimitri Garnarczyk** (Université Paris III – Sorbonne Nouvelle), Comment initier des étudiants de lettres modernes à la littérature de l'ancienne Pologne ?

14h40 **Mateusz Chmurski** (Sorbonne Université), Enseigner la Pologne (centre)européenne

15h00 *Discussion et pause-café*

Présidente **Maria Delaperrière**

15h40 **Aleksandra Wojda** (Sorbonne Université), Musiques sans frontières : comment enseigner les transferts culturels en Europe centrale

16h00 **Agnieszka Grudzińska** (Sorbonne Université), Enseigner la culture de la Pologne populaire

16h20 *Discussion et clôture des Assises*

17h00 *Cocktail de clôture*

En parallèle aux débats

ATELIERS de l'enseignement du polonais dans le secondaire

Vendredi 11h-12h30, Centre Malesherbes, s. 108

Animés par **Alicja Kosmalski** (IGEN) et **Katarzyna Bessière** (Sorbonne Université)

Participant.es : **Danuta Biniek**, **Ewa Matczak**, **Marlena Miś**, **Aleksandra Wojda**, **Joanna Zulauf**, **Agnieszka Żuk**.

Faculté des Lettres
Sorbonne Université

1, rue Victor Cousin
75230 Paris cedex 05
Tél. 33 (0) 1 40 46 22 11

www.lettres.sorbonne-universite.fr